**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU**

**IZMEĐU**

**MINISTARSTVA VANJSKE TRGOVINE I EKONOMSKIH ODNOSA**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**I**

**MINISTARSTVA KULTURE I TURIZMA NARODNE REPUBLIKE**

**KINE**

**O OLAKŠAVANJU GRUPNIH PUTOVANJA KINESKIH TURISTA U**

**BOSNU I HERCEGOVINU**

Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu „Bosanskohercegovačka stranka“) iMinistarstvo kulture i turizma Narodne Republike Kine (u daljnjem tekstu: „Kineska stranka“), zajednički nazvane „Obje stranke“ u daljnjem tekstu, sporazumjele su se o olakšavanju grupnih putovanja kineskih turista u Bosnu i Hercegovinu. Obje stranke su se usaglasile o slijedećim točkama:

**ČLANAK 1.**

1. Kineska strana obezbjeđuje listu putničkih agencija u Kini koje su ovlaštene od strane Ministarstva kulture i turizma - MKT (u daljem tekstu MKT ovlaštene putničke agencije) i kojima daje odobrenje organizovanja grupnih putovanja kineskih turista u Bosnu i Hercegovinu.
2. Bosanskohercegovačka strana obezbijeđuje spisak turističkih agencija organizatora putovanja koje su registrirane u skladu sa važećim zakonodavstvom u Bosni i Hercegovini (u daljem tekstu bosanskohercegovački organizatori receptivnih putovanja) i koje su zainteresirane za organiziranje posjeta skupina kineskih turista u Bosnu i Hercegovinu. Jedino bosanskohercegovački organizatori receptivnih putovanja sa liste su ovlašteni za organiziranje grupnih putovanja kineskih turista u Bosnu i Hercegovinu.
3. Obje strane međusobno potvrđuju, pisano i u elektronskoj formi, popis MKT ovlaštenih putničkih agencija i spisakbosanskohercegovačkih organizatora receptivnih putovanja, koji uključuje ime kompanije, adrese, brojeve telefona, brojeve telefaksa, adrese elektroničke pošte, osobe za kontakt itd. U slučaju promjena u popisu bilo koje stranke, stranka koja je napravila promjenu trebala bi svakih pola godine obavijestiti drugu stranku u pisanoj i elektroničkoj formi.
4. MKT ovlaštene putničke agencije i bosanskohercegovački organizatori receptivnih putovanja zadržavaju punu slobodu izbora partnera sa popisa za potpisivanje međusobnih ugovora.

**ČLANAK 2.**

1. Obje stranke štite legitimna prava i interese kineskih državljana koji u turističkim skupinama putuju u Bosnu i Hercegovinu u skladu sa odgovarajućim zakonima i pravilima Narodne Republike Kine i Bosne i Hercegovine i u okviru međunarodnog prava vezanog za turizam koji priznaju obje stranke. U slučaju da neka od turističkih agencija povrijedi bilo koje zakonsko pravo ili interes turista, o tome će biti informisana druga stranka, i biće joj izrečena kazna u skladu sa propisima dvije države.
2. Obje stranke istražuju načine za uspostavljanje mehanizama koordinacije i razmjene informacija o sigurnosti u turizmu i promoviraju saradnju za rješavanje kriznih situacija i bezbjednosti u turizmu. Bosanskohercegovački organizatori receptivnih putovanja uspostavljaju dežurne telefonske linije za savjete i pomoć kineskim turistima u hitnim slučajevima. Bosanskohercegovačka strana će pozitivno razmotriti uvođenje platnih platformi poznatih kineskim turistima. U međuvremenu bosanskohercegovačka strana zatražiće od bosanskohercegovačkih organozatora receptivnih putovanja da odgovarajuće informacije, posebno one o uvjetima putovanja u i unutar Bosne i Hercegovine, sigurnosnim uputama, važnim uslugama za kineske turiste, njihovim cijenama kao i ostale informacije koje služe za zaštitu legitimnih prava putnika, učine dostupnim MKT ovlaštenim putničkim agencijama.

**ČLANAK 3**.

1. Kineska stranka zahtijeva da kineski turisti kada putuju u Bosnu i Hercegovinu, ulaze i napuštaju teritorij Bosne i Hercegovine i Kine u turističkim skupinama. Kineska stranka obvezuje MKT ovlaštene putničke agencije da osiguraju vođu puta za svaku skupinu.
2. Bosanskohercegovački organizatori receptivnih putovanja su dužni da odrede vodiča za svaku skupinu, koji će, uz međusobne konsultacije sa vodičem kineske skupine, pomoći u rješavanju bilo kojeg problema s kojim se mogu suočiti kineski turisti tijekom cijelog putovanja u Bosni i Hercegovini.

**ČLANAK 4.**

Kako bi se osiguralo nesmetano funkcioniranje putovanja kineskih turističkih skupina u Bosnu i Hercegovinu, mjerodavna tijela obje strane blagovremeno razmjenjuju informacije i podatke, i blisko surađuju na poboljšanju mjera upravljanja putovanjima kineskih turističkih skupina u Bosnu i Hercegovinu.

**ČLANAK 5.**

Organiziranje grupnih putovanja kineskih turista u Bosnu i Hercegovinu započinje čim obje stranke izvrše odgovarajuće pripreme.

**ČLANAK 6.**

Ovaj Memorandum o razumijevanju nema utjecaja na druge sporazume i memorandume između obje stranke i one koji su na snazi ili će stupiti na snagu između jedne od stranki sa trećom strankom.

**ČLANAK 7.**

Bilo koji spor ili razlika koji se može pojaviti tijekom provedbe ovog Memoranduma o razumijevanju rješava se mirnim putem kroz izravne konzultacije i dijalog između stranki. Obje stranke čine sve kako bi se riješio svaki drugi problem koji se može pojaviti tijekom putovanja poduzetog u skladu sa ovim Memorandumom. Ukoliko to nije moguće, rješavanje se vrši diplomatskim putevima obiju stranaka.

**ČLANAK 8.**

Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu danom potpisivanja i ostaje na snazi, (5) godina i automatski se produžava za isti period ili periode.

Obje stranke mogu izmijeniti ovaj Memorandum o razumijevanju na temelju uzajamne pisane suglasnosti. Takva izmjena stupa na snagu u skladu sa istim postupkom na temelju kojeg je usvojen ovaj Memorandum o razumijevanju.

Svaka stranka može raskinuti ovaj Memorandum o razumijevanju putem pisane obavijesti drugoj strani. Memorandum prestaje biti na snazi tri (3) mjeseca nakon slanja takve obavijesti. Ovo ne utječe na provedbu ugovora o poslovnoj suradnji koji su već zaključeni.

Potpisano u .......................... dana ......................, u dva izvornika, svaki na službenim jezicima u BiH (bosanskom, hrvatskom i srpskom), kineskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju spora, tekst na engleskom jeziku će biti mjerodavam.

**Za Ministarstvo vanjske trgovine Za Ministarsvo kulture i turizma**

**i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine Narodne Republike Kine**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**